

Du hast Geburtstag und lädst deine Freunde zum Italiener um die Ecke ein. Einige bestellen eine **Pizza (con funghi)**, andere **Spaghetti bolognese** oder **alla carbonara***. Du möchtest **Saltimbocca****. Und zum Nachtisch gibt's für alle **Gelati...**



Was steht im Italienisch-Deutschen Wörterbuch unter Pizza? - Fladenbrot! So sagt natürlich niemand.

*) nach Köhlerart

**) römischer Dialekt: Salt' im bocca!, „Spring in den Mund!“

Autostrada

- Garage
- Sportwagen
- Autobahn

Cicerone

- Tafelschokolade
- Reiseführer
- zänkische Frau

avanti!

- Bitte Ruhe!
- Vorwärts!
- Billig!

da capo

- O immer
- O noch nie
- O noch einmal

Campanile

- Laubhüttenfest
- Glockenturm
- Gockel

Carabinieri

- Garderobe
- Schmalspurbahn
- Polizei

Dolcefar niente

- Faulenzen
- Überstunden
- Nachspeise

Duce

- O „Trottel“
- O „Führer“
- O „Verlierer“

Condottiere

- Söldnerführer
- Briefmarke
- Kampfhund

in petto

- unbemerkt bereit halten
- im Gefängnis
- unzurechnungsfähig

Primadonna

- Schönheitskönigin
- Putzfrau
- Opernsängerin

Porto

- Rand
- Türsteher
- Beförderungsgebühr

netto

- schwierig
- ohne Abzüge
- heuchlerisch

Piazza

- Eierkuchen
- öffentl. Platz
- Fahrrad-Kurier

Trattoria

- Kinderspielzeug
- Restaurant
- Holztreppe

Palazzo

- Fantast
- Palast
- Ehrengast

Fresco

- Speiseeis
- Wandmalerei
- Autorennen

Espresso

- starker Kaffee
- Fruchtsaft
- Liebesschwur

Risotto

- Lachanfall
- Kleinsterwagen
- Reisgericht

Divertimento

- Verkehrsknotenpunkt
- Hunderasse
- Instrumentalstück

Latte macchiato

- Bahnschranke
- Art Milchkaffee
- unzuverlässiger Motor

Minestrone

- Knallkörper
- Gemüsesuppe
- vornehme Dame

Cappuccino

- Unteroffizier
- Kaffee mit Milchschaum
- kleiner Blechschaden

Giro

- Spaßmacher
- Papageienart
- Geldüberweisungsart

Allegro

- schnelles Musikstück
- leichte Bluse
- Raubvogelart

Tempera

- Künstlerfarbe
- Messinstrument
- gerechter Zorn

Mozzarella

- freche Göre
- Käsesorte
- Rennfahrerin

Saltimbocca**

- Patent-Dosenöffner
- Schnitzel mit Salbei
- Froschschenkel

Und dann noch Italiener aus Literatur, Film, Politik etc, die zu Archetypen wurden:

Casanova

- Stubengelehrter
- Neureicher
- Frauenheld

Romeo

- jugendlicher Liebhaber
- geldgieriger Banker
- harter Kämpfer

Zampano

- vertrottelter Lehrer
- dominanter Kerl
- Scharlatan

Paparazzo

- rasanter Automobilist
- aufdringlicher Fotograf
- geduldiger Tierpfleger

Als **Italianismus** bezeichnet man eine Entlehnung in Form eines Fremd- oder Lehnwortes aus dem Italienischen. Das Deutsche weist zahlreiche Italianismen auf, die seit dem Spätmittelalter in den deutschen Sprachgebrauch gelangten und sich angepasst haben:

Bank, bankrott, Bilanz, Kasse, Konto, Rabatt, Rest, Barke, Kanone, Alarm, Fiasko, Sirup, Pastell, Arie, Oper, Diva, Salami, Pasta, Pizzeria.

Das Italienische gehört zu den Sprachen mit dem größten Einfluss aufs Deutsche: Italianismen machen 7% aller Entlehnungen aus. In den Kommunikationsbereichen Handel, Kunst und Lebensstil ist ihr Einfluss besonders stark.